I

(Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité)

RÈGLEMENT (CEE) N° 767/73 DE LA COMMISSION

du 22 février 1973

modifiant, à la suite de l'adhésion des nouveaux États membres, plusieurs règlements dans le secteur du lait et des produits laitiers

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

vu le règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil, du 27 juin 1968, portant organisation commune des marchés dans le secteur du lait et des produits laitiers (1), modifié en dernier lieu par l'acte (2), joint au traité relatif à l'adhésion de nouveaux États membres à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique (3), et notamment ses articles 14 paragraphe 7 et 17 paragraphe 4,

considérant que l'annnexe I partie II point B lettre i) sous 1 dudit acte modifie l'annexe II du règlement (CEE) n° 823/68 du Conseil, du 28 juin 1968, déterminant les groupes de produits et les dispositions spéciales relatives au calcul des prélèvements dans le secteur du lait et des produits laitiers (4), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2138/72 (5) ; que cette modification consiste en la suppression, à la sous-position 04.04 E I b) 2 du tarif douanier commun, des fromages Havarti et Esrom ; que, à l'annexe du règlement (CEE) n° 1054/68 de la Commission, du 23 juillet 1968, établissant la liste des organismes émetteurs de certificats destinés à permettre l'admission de certains produits laitiers en provenance des pays tiers dans certaines positions tarifaires (6), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 1295/72 (7), à la rubrique Autriche figure, à la sous-position ex 04.04 E I b) 2, le fromage « Esrom autrichien » ; que, par conséquent, il y a lieu de le supprimer ;

considérant que, à l'annexe du règlement (CEE) n° 2683/70 de la Commission, du 29 décembre 1970, établissant des modalités particulières pour la fixation à l'avance des restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers (8), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2369/71 (9), figurent les produits et les destinations pour lesquels la restitution ne peut pas être fixée à l'avance ; que l'annexe I partie II point B lettre i) sous 7 de l'acte modifie l'annexe I du règlement (CEE) n° 1324/68 de la Commission, du 29 août 1968, établissant des conditions particulières pour l'exportation de certains fromages vers la Suisse (10) ; que cette modification complète la liste des dénominations des fromages qui sont exportés vers la Suisse avec la dénomination des fromages danois susceptibles d'être exportés vers la même destination et aux mêmes conditions que ceux de la Communauté originaire ; que, pour ces produits, il n'est pas opportun de pouvoir fixer à l'avance la restitution ; qu'il faut par conséquent modifier et compléter l'annexe du règlement (CEE) n° 2683/70 ;

considérant que, en vertu de l'article 30 et de l'annexe II partie II point A lettre d) paragraphes 2 et 3, des mentions dans les langues des nouveaux États membres doivent être ajoutées aux annexes, respectivement, du règlement (CEE) n° 1053/68 de la Commission du 23 juillet 1968 portant définition des conditions auxquelles est subordonnée l'admission de certains produits laitiers dans certaines posi-

(1) JO n° L 148 du 28. 6. 1968, p. 13.
(2) JO n° L 73 du 27. 3. 1972, p. 14.
(3) JO n° L 73 du 27. 3. 1972, p. 5.
(4) JO n° L 151 du 30. 6. 1968, p. 3.
(5) JO n° L 229 du 7. 10. 1972, p. 2.
(6) JO n° L 179 du 25. 7. 1968, p. 25.
(7) JO n° L 143 du 23. 6. 1972, p. 22.
(8) JO n° L 285 du 31. 12. 1970, p. 36.
(9) JO n° L 246 du 5. 11. 1971, p. 27.
(10) JO n° L 215 du 30. 8. 1968, p. 25.

tions tarifaires [1], modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 742/72 [2], et du règlement (CEE) n° 1324/68 ;

considérant que, l'adjonction des mentions dans les langues des nouveaux États membres s'avère également nécessaire aux annexes II et III du règlement (CEE) n° 1579/70 de la Commission du 4 août 1970 établissant des conditions particulières pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne [3], modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2160/70 [4] ;

considérant que, à l'annexe du règlement (CEE) n° 2637/70 de la Commission, du 23 décembre 1970, portant modalités particulières d'application du régime des certificats d'importation, d'exportation et de préfixation pour les produits agricoles [5], modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2031/72 [6], figurent les rubriques qui fixent la durée de validité des certificats d'exportation pour le beurre et les fromages Cheddar et Chester exportés vers la zone E ; que, au sens du règlement (CEE) n° 1098/68 de la Commission, du 27 juillet 1968, établissant les modalités d'application des restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers [7], modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 951/71 [8], la zone E est représentée par les territoires du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord ; que l'adhésion du Royaume-Uni aux Communautés européennes rend nécessaire la modification de cette annexe ;

considérant que l'adhésion du Royaume-Uni aux Communautés européennes rend superflue la disposition visée à l'article 1er premier tiret du règlement (CEE) n° 588/71, de la Commission, du 19 mars 1971, relatif à la réduction des délais durant lesquels les produits laitiers peuvent demeurer sous les régimes douaniers de paiment à l'avance des restitutions [9], concernant la durée de mise sous contrôle du beurre d'une teneur en poids de matière grasses supérieure à 99,5 % qui avait été instaurée pour éviter que l'interdiction de fixer à l'avance la restitution de ce produit lors de son exportation vers le Royaume-Uni soit détournée par une mise en entrepôt douanier ;

considérant que le règlement (CEE) n° 676/72 de la Commission, du 29 mars 1972, établissant une condition particulière de paiement de la restitution à l'exportation de beurre vers d'autres destinations que la zone E [10], détermine certaines conditions à l'exportation vers le Royaume-Uni ; que l'adhésion de ce pays aux Communautés à partir du 1er janvier 1973 rend ces conditions particulières sans objet ;

considérant que les mesures prévues au présent règlement sont conformes à l'avis du Comité de gestion du lait et des produits laitiers,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT:

Article premier

Les annexes du règlement (CEE) n° 1053/68 sont remplacées par l'annexe A du présent règlement.

Article 2

Avec effet au 31 janvier 1973, à l'annexe du règlement (CEE) n° 1054/68, les mots « et Esrom autrichien » figurant dans la rubrique Autriche, relative à la sous-position 04.04 E I b) 2, sont supprimés.

Article 3

L'annexe II du règlement (CEE) n° 1324/68 est remplacée par l'annexe B du présent règlement.

Article 4

Les annexes II, III et IV du règlement (CEE) n° 1579/70 sont remplacées respectivement par les annexes C, D et E du présent règlement.

Article 5

L'annexe du règlement n° 2637/70 est remplacée par l'annexe F du présent règlement.

Article 6

Avec effet au 1er février 1973, à l'annexe du règlement (CEE) n° 2683/70,

— les mots « Havarti, Esrom » sont supprimés à la rubrique 04.04 E I b) 2,

— la liste des produits figurant à la rubrique 04.04 E I b) 5 est remplacée par la liste suivante :

«Butterkäse, Danbo, Edam, Elbo, Esrom, Fontal, Fontina, Fynbo, Galantine, Gouda, Havarti, Italico,

(1) JO n° L 179 du 25. 7. 1968, p. 17.
(2) JO n° L 87 du 13. 4. 1972, p. 14.
(3) JO n° L 172 du 5. 8. 1970, p. 26.
(4) JO n° L 237 du 28. 10. 1970, p. 15.
(5) JO n° L 283 du 29. 12. 1970, p. 15.
(6) JO n° L 219 du 26. 9. 1972, p. 10.
(7) JO n° L 184 du 29. 7. 1968, p. 10.
(8) JO n° L 103 du 8. 5. 1971, p. 10.
(9) JO n° L 67 du 20. 3. 1971, p. 13.
(10) JO n° L 79 du 1. 4. 1972, p. 84.

Maribo, Molbo, Mimolette, Samsoe, St. Paulin, Tybo et les autres fromages d'une teneur, en poids, en eau dans la matière non grasse supérieure à 52 % et inférieure ou égale à 67 % ».

Article 7

Le premier tiret de l'article 1er du règlement (CEE) n° 588/71 est supprimé avec effet au 31 janvier 1973.

Article 8

Le règlement (CEE) n° 676/72 est abrogé avec effet au 31 janvier 1973.

Article 9

Le présent règlement entre en vigueur le jour de sa publication au *Journal officiel des Communautés européennes.*

Il est applicable à partir du 1er février 1973.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 22 février 1973.

Par la Commission

Le président

François-Xavier ORTOLI

ANNEXE A

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE N° .....(.....)

POUR LE FROMAGE DE GLARIS (dit SCHABZIGER)
FÜR GLARNER KRÄUTER-KÄSE (sog. SCHABZIGER)
PER IL FORMAGGIO DI GLARIS (detto SCHABZIGER)
VOOR GLARIS KRUIDKAAS (zgn. SCHABZIGER)
FOR GRØN ALPEOST (såkaldt SCHABZIGER)
FOR GLARUS CHEESE (known as SCHABZIGER)

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority: .....

certifie que le lot de	kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n°	du
bescheinigt, daß die Sendung vom	Kilogramm, für welche die Rechnung Nr.	vom
certifica che la partita di	chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.	del
bevestigt dat de partij van	kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.	van .....
bekræfter, at sendingen på	kilogram af produktet, anført i faktura nr.	af
certifies that the lot weighing	kilogrammes of goods against invoice No	of

délivrée par/ ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/ udstedt af/issued by: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of:

Nom du fromage/Bezeichnung des Käses/Denominazione del formaggio/Naam van de kaas/Ostens betegnelse/Name of the cheese: **Glaris (Schabziger)**

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination: .....

Matière première: exclusivement lait écrémé de production nationale et additionné d'herbes finement moulues
Rohstoff: ausschließlich Magermilch nationaler Erzeugung mit Zusatz von feinvermahlenen Kräutern
Materia prima: esclusivamente latte scremato di produzione nazionale ed aggiunta di erbe finemente tritate
Grondstof: uitsluitend afgeroomde melk afkomstig van binnenlandse produkten waaraan fijngemalen kruiden zijn toegevoegd
Råvare: Udelukkende indenlandsk produceret skummetmælk tilsat fint formalede urter
Raw material: exclusively home-produced skimmed milk with finely ground herbs added

Lieu et date d'émission	Signature(s)
Ausstellungsort und -datum	Unterschrift(en)
Luogo e data d'emissione	Firma(e)
Plaats en datum van afgifte	Handtekening(en) .....
Sted og dato for udstedelsen	Underskrift(er)
Place and date of issue	Signature(s)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE N° .....(.....)

POUR LE FROMAGE TILSIT
FÜR TILSITER-KÄSE
PER IL FORMAGGIO TILSIT
VOOR TILSIT-KAAS
FOR TILSIT-OST
FOR TILSIT CHEESE

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority .....

certifie que le lot de	kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n°	du
bescheinigt, daß die Sendung vom	Kilogramm, für welche die Rechnung Nr.	vom
certifica che la partita di	chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.	del
bevestigt dat de partij van	kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.	van .....
bekræfter, at sendingen på	kilogram af produktet, anført i faktura nr.	af
certifies that the lot weighing	kilogrammes of goods against invoice No	of

délivrée par:
ausgestellt wurde durch:
emessa da:
werd afgegeven door: .....
udstedt af:
issued by:

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of:

Matière première: exclusivement lait de vache de production nationale.
Rohstoff: ausschließlich Kuhmilch nationaler Erzeugung.
Materia prima: esclusivamente latte vaccina di produzione nazionale.
Grondstof: uitsluitend koemelk van binnenlandse produktie.
Råvare: udelukkende indenlandsk produceret komælk
Raw material: exclusively home-produced cows' milk.

Teneur minimale de la matière grasse en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse:
Tenore minimo di materie grasse in peso della sostanza secca:
Minimum vetgehalte, berekend op de droge stof: .....
Mindste fedtindhold i tørstoffet i vægtprocent:
Minimum fat content by weight referred to dry matter:

Teneur (en poids) en eau dans la matière non grasse:
Wassergehalt in der fettfreien Käsemasse:
Tenore di acqua in peso della materia non grassa:
Vochtgehalte in de vetvrije kaasmassa: .....
Vandindhold (i vægtprocent) i den fedtfri ostemasse:
Water content by weight of the non-fatty matter:

Le produit en question a été fabriqué au (en)
Das betreffende Erzeugnis ist in
Il prodotto in causa è stato fabbricato in
Het betreffende produkt is in .....
Den pågældende vare er fremstillet i (på)
The product in question was made in

et il sera exporté directement à destination de:
hergestellt und wird unmittelbar ausgeführt nach:
e sarà esportato direttamente verso:
geproduceerd en wordt rechtstreeks uitgevoerd naar: .....
og udføres direkte til:
and will be exported directly to:

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte .....
Sted og dato for udstedelsen
Date and place of issue

Signature(s)
Unterschrift(en)
Firma(e)
Handtekening(en) .....
Underskrift(er)
Signature(s)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE N° .....(.....)

POUR LES LAITS SPÉCIAUX « POUR NOURRISSONS »
FÜR MILCH ZUR ERNÄHRUNG VON SÄUGLINGEN
PER I TIPI DI LATTE SPECIALE DETTI « PER L'ALIMENTAZIONE DEI LATTANTI »
VOOR BIJZONDERE MELK VOOR ZUIGELINGEN
FOR SPECIALMÆLK TIL BØRN
FOR SPECIAL MILK FOR INFANTS

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority:.....

---

certifie que le lot de kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° du
bescheinigt, daß die Sendung von Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. vom
certifica che la partita di chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. del
bevestigt dat de partij van ..... kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. ..... van .....
bekræfter, at sendingen på kilogram af produktet, anført i faktura nr. af
certifies that the lot weighing kilogrammes against invoice No of

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/ udstedt af/issued by: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of:

dénomination commerciale du produit:
handelsübliche Bezeichnung des Erzeugnisses:
denominazione commerciale del prodotto:
handelsbenaming van het produkt: .....
varens handelsmæssige betegnelse:
trade description of the product:

Pays d'origine/Ursprungsland/paese d'origine/land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/paese destinatario/land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination: .....

Teneur en poids de matières grasses:
Fettgehalt:
Tenore in peso di materie grasse:
Vetgehalte:
Fedtindhold:
Fat content by weight:

(1) — supérieure à 10 % et inférieure ou égale à 11 % pour
— mehr als 10 bis einschließlich 11 Gewichtshundertteile für
— superiore a 10 % ed inferiore o uguale a 11 % per
— meer dan 10 doch niet meer dan 11 gewichtspercenten voor ..... kg
— over 10 vægtprocent, men højst 11 vægtprocent for
— exceeding 10 % and not exceeding 11 % for

(1) — supérieure à 14,5 % et inférieure ou égale à 15,5 % pour
— mehr als 14,5 bis einschließlich 15,5 Gewichtshundertteile für
— superiore a 14,5 % ed inferiore o uguale a 15,5 % per
— meer dan 14,5 doch niet meer dan 15,5 gewichtspercenten voor ..... kg
— over 14,5 vægtprocent, men højst 15,5 vægtprocent for
— exceeding 14·5 % and not exceeding 15·5 % for

(1) — supérieure à 17 % et inférieure ou égale à 18 % pour
— mehr als 17 bis einschließlich 18 Gewichtshundertteile für
— superiore a 17 % ed inferiore o uguale a 18 % per
— meer dan 17 doch niet meer dan 18 gewichtspercenten voor ..... kg
— over 17 vægtprocent, men højst 18 vægtprocent for
— exceeding 17 % and not exceeding 18 % for

(1) — supérieure à 23 % et inférieure ou égale à 24 % pour
— mehr als 23 bis einschließlich 24 Gewichtshundertteile für
— superiore a 23 % ed inferiore o uguale a 24 % per
— meer dan 23 doch niet meer dan 24 gewichtspercenten voor ..... kg
— over 23 vægtprocent, men højst 24 vægtprocent for
— exceeding 23 % and not exceeding 24 % for

certifie en outre que les produits en cause sont exempts de germes pathogènes et toxicogènes et contiennent moins de 10 000 bactéries aérobies revivifiables et moins de 2 bactéries coliformes par gramme et que dans la fabrication de ces produits n'a pas été utilisé d'autre lait que du lait de vache de production nationale.

bescheinigt außerdem, daß die vorliegenden Erzeugnisse frei sind von pathogenen und toxicogenen Keimen, mit weniger als 10 000 aeroben lebensfähigen Bakterien und weniger als 2 Colibakterien im Gramm enthalten, und daß bei der Herstellung dieser Ware nur Kuhmilch nationaler Erzeugung verwendet worden ist.

certifica inoltre che i prodotti in questione sono esenti da germi patogeni e tossinogeni e contengono meno di 10 000 batteri aerobi aventi la possibilità di riprendere la loro attività biologica e meno di 2 batteri coliformi per grammo e che nella fabbricazione di tali prodotti è stato impiegato soltanto latte vaccino di produzione nazionale.

verklaart bovendien dat de betrokken produkten vrij zijn van ziekteverwekkende en van toxicogene kiemen en minder dan 10 000 levensvatbare aëroben en minder dan 2 colibacteriën per gram bevatten en dat bij de bereiding van deze produkten geen andere melk is gebruikt dan koemelk afkomstig van binnenlandse produktie.

bekræfter endvidere, at de pågældende varer ikke indeholder patogene og toksikogene kim, at de indeholder under 10 000 ærobe udviklingsdygtige bakterier og under 2 coliforme bakterier pr. gram, og at der ved fremstillingen af denne vare kun er anvendt indenlandsk produceret komælk.

certifies furthermore that the products in question are free from toxigenic or pathogenic germs and contain per gramme less than 10 000 revivifiable aerobic bacteria and less than 2 coliform bacteria and that no milk other than home-produced cows' milk has been used in such products.

Lieu et date d'émission Ausstellungsort und -datum Luogo e data d'emissione Plaats en datum van afgifte ..... Sted og dato for udstedelsen Place and date of issue	Signature(s) Unterschrift(en Firma(e) Handtekening(en) ..... Underskrift(er) Signature(s)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE N° ..... (.....)

POUR LE FROMAGE APPENZELL
FÜR APPENZELLER
PER IL FORMAGGIO APPENZELL
VOOR APPENZELL KAAS
FOR APPENZELL OST
FOR APPENZELL CHEESE

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority: .....

certifie que le lot de	kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n°	du
bescheinigt, daß die Sendung von	Kilogramm, für welche die Rechnung Nr.	vom
certifica che la partita di	chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n.	del
bevestigt dat de partij van	kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr.	van .....
bekræfter, at sendingen på	kilogram af produktet, anført i faktura nr.	af
certifies that the lot weighing	kilogrammes of product, against invoice No	of

(1) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is/ Det ikke gældende overstreges/Delete where inapplicable

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/udstedt af/issued by .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of:

Nom du fromage/Bezeichnung des Käses/Denominazione del formaggio/Naam van de kaas/Ostens betegnelse/Name of the cheese: **Appenzell/Appenzeller**

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination: .....

Matière première: exclusivement lait de vache de production nationale
Rohstoff: ausschließlich Kuhmilch nationaler Erzeugung
Materia prima: esclusivamente latte vaccino di produzione nazionale
Grondstof: uitsluitend koemelk afkomstig van binnenlandse produktie
Råvare: udelukkende indenlandsk produceret komælk
Raw material: exclusively home-produced cows' milk

Teneur minimum en matières grasses en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse:
Tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca:
Minimum vetgehalte, berekend op de droge stof: 45 %
Mindste fedtindhold i tørstoffet i vægtprocent:
Minimum fat content by weight referred to dry matter:

Maturation minimum en mois (1):
Mindestreifezeit in Monaten (1):
Maturazione minima in mesi (1):
Minimumrijpingstijd in maanden (1): 3
Mindste lagringstid i måneder (1):
Minimum ripening in months (1):

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob par 100 kg poids net égal ou supérieur à:
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem fob-Preis je 100 kg Eigengewicht von:
d'un prezzo franco-frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob per 100 kg di peso netto uguale o superiore a:
met een prijs franco-grens uitvoerland of met een f.o.b.-prijs per 100 kg nettogewicht van ten minste:
til en pris franco eksportlandets grænse eller en fob-pris pr. 100 kg netto på mindst:
Price free-at-frontier of exporting country or fob price per 100 kg not over:

(2) .....UC pour ..... kg en meules standard (3);
RE oder mehr für kg in Standardlaiben (3);
u.c. per kg in forme standard (3);
R.E. voor kg in platte cilindrische vorm met standaardgewicht (3);
R.E. for kg hele standardoste (3);
u.a. per kg in standard whole cheeses (3);

(2) .....UC pour ..... kg en morceaux conditionnés sous vide portant la croûte sur un côté au moins, d'un poids net égal ou supérieur à 450 g;
RE oder mehr für kg in vakuumverpackten Stücken, mit Rinde an mindestens einer Seite, mit einem Eigengewicht von 450 g oder mehr;
u.c. per kg in porzioni imballate sotto vuoto aventi ancora la crosta su almeno uno dei lati, di un peso netto uguale o superiore a 450 g;
R.E. voor kg in vacuümverpakte stukken waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 450 gram of meer;
R.E. for kg i stykker, vakuumpakket, med skorpe på mindst én side og af nettovægt 450 g og derover
u.a. per kg in vacuum-packed pieces with the rind on at least one side and of a weight not more than 450 grammes;

(2) .....UC pour ..... kg en morceaux conditionnés sous vide d'un poids net égal ou supérieur à 75 g et inférieur ou égal à 250 g;
RE oder mehr für kg in vakuumverpackten Stücken, mit einem Eigengewicht von 75 g oder mehr, jedoch nicht mehr als 250 Gramm;
u.c. per kg in porzioni imballate sotto vuoto di un peso netto uguale o superiore a 75 grammi ed inferiore o uguale a 250 grammi;
R.E. voor kg in vacuümverpakte stukken met een nettogewicht van ten minste 75 gram doch niet meer dan 250 gram;
R.E. for kg i stykker, vakuumpakket og af nettovægt 75 g og derover, men højst 250 g;
u.a. per kg in vacuum-packed pieces of a weight not less than 75 grammes and not more than 250 grammes;

déclare en outre que, pour les produits en cause, ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimum fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.

erklärt außerdem, daß dem Käufer für die betreffenden Erzeugnisse keinerlei Rückvergütung oder Prämie oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.

dichiara inoltre che per i prodotti in questione non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.

verklaart bovendien dat voor de betrokken produkten aan de koper geen enkele reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.

erklærer desuden, at der for de pågældende varer hverken er eller vil blive ydet køberen nogen godtgørelse eller præmie eller anden form for dekort, som kunne føre til en lavere værdi end den mindsteværdi, der er fastsat for indførslen af de varer, der er genstand for dette certifikat.

declares furthermore that, for the products in question, no premium, refund or any other rebate will be granted to the buyer, which may lead to the products under this certificate having a value less than the minimum import value fixed for such products.

---

(1) Il y a lieu de considérer comme maturation le temps réel pendant lequel le fromage demeure en cave d'affinage.
Als Reifezeit ist die tatsächliche Zeit anzusehen, während der der Käse im Reifungskeller verbleibt.
Per maturazione deve essere considerato il periodo effettivo durante il quale il formaggio resta in magazzino di stagionatura.
Als rijpingstijd dient de werkelijke tijd te worden beschouwd gedurende welke de kaas in de rijpingskelder verblijft.
Som lagringstid anses den tid, osten faktisk har ligget i lagringskælder.
'Ripening period' means the actual period the cheese remains in store for ripening.

(2) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is/Det ikke gældende overstreges/Delete where inapplicable.

(3) Sont considérées comme meules standard, les meules ayant un poids net de 6 kg à 8 kg inclus.
Als Standardlaibe sind Laibe mit einem Eigengewicht von 6 bis 8 kg anzusehen.
Sono considerate come forme (mole) standard le forme aventi un peso netto da 6 a 8 kg compresi.
Als kazen van platte cilindrische vorm met standaardgewicht worden beschouwd kazen van platte cilindrische vorm met een nettogewicht van 6 kg inclusief tot en met 8 kg.
Som hele standardoste anses oste af flad, cylindrisk form med en nettovægt fra 6 kg til 8 kg.
'Standard whole cheeses' means whole cheeses weighing between 6 and 8 kg inclusive.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte .....
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue

Signature(s)
Unterschrift(en)
Firma(e)
Handtekening(en) .....
Underskrift(er)
Signature(s)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedene myndigheds stempel
Stamp of issuing agency

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE N°.....(.....)

POUR LES FROMAGES EMMENTAL, GRUYÈRE, SBRINZ OU BERGKÄSE
FÜR EMMENTALER, GREYERZER, SBRINZ ODER BERGKÄSE
PER I FORMAGGI EMMENTAL, GRUYÈRE, SBRINZ O BERGKÄSE
VOOR EMMENTALER-, GRUYÈRE-, SBRINZ KAAS OF BERGKÄSE
FOR OSTETYPERNE EMMENTAL, GRUYÈRE, SBRINZ FELLER BERGKÄSE
FOR EMMENTALER, GRUYÈRE, SBRINZ OR BERGKÄSE CHEESE

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority: .....

certifie que le lot de kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° du
bescheinigt, daß die Sendung von Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. vom
certifica che la partita di chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. del
bevestigt dat de partij van ..... kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. ..... van .....
bekræfter, at sendingen på kilogram af produktet, anført i faktura nr. af
certifies that the lot weighing kilogrammes of goods, against invoice No of

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/udstedt af/issued by: .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of:

Nom du fromage/Bezeichnung des Käses/Denominazione del formaggio/Naam van de kaas/Ostens betegnelse/Name of cheese (1): .....

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/Land van bestemming/Bestemmelsesland/Country of destination: .....

Matière première: exclusivement lait de vache de production nationale
Rohstoff: ausschließlich Kuhmilch nationaler Erzeugung
Materia prima: esclusivamente latte vaccino di produzione nazionale
Grondstof: uitsluitend koemelk afkomstig van binnenlandse produktie
Råvare: udelukkende indenlandsk produceret komælk
Raw material: exclusively home-produced cows' milk

Teneur minimum en matières grasses en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse:
Tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca:
Minimum vetgehalte in gewichtspercenten berekend op de droge stof: 45 %
Mindste fedtindhold i tørstoffet i vægtprocent:
Minimum fat content by weight referred to dry matter:

Maturation minimum en mois (2):
Mindestreifezeit in Monaten (2):
Maturazione minima in mesi (2):
Minimumrijpingstijd in maanden (2): 3
Mindste lagringstid i måneder (2):
Minimum ripening period in months (2):

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob par 100 kg poids net égal ou supérieur à:
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem fob-Preis je 100 kg Eigengewicht von:
d'un prezzo franco frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob per 100 kg di peso netto uguale o superiore a:
met een prijs franco-grens uitvoerland of met een f.o.b.-prijs per 100 kg nettogewicht van ten minste:
til en pris franco eksportlandets grænse eller en fob-pris pr. 100 kg netto på mindst:
price free-at-frontier of exporting country or fob price per 100 kg net weight not less than:

(3) .....UC pour ..... kg en meules standard (4);
RE oder mehr für kg in Standardlaiben (4);
u.c. per kg in forme standard (4);
R.E. voor kg in platte cilindrische vorm met standaardgewicht (4);
R.E. for kg hele standardoste (4);
u.a. per kg in standard whole cheeses (4);

(3)	UC pour	.....	kg en morceaux conditionnés sous vide portant la croûte sur un côté au moins, d'un poids net égal ou supérieur à 1 kg et inférieur à 5 kg;
	RE oder mehr für		kg in vakuumverpackten Stücken, mit Rinde an mindestens einer Seite, mit einem Eigengewicht von 1 kg oder mehr, jedoch weniger als 5 kg;
	u.c. per		kg in porzioni imballate sotto vuoto aventi ancora la crosta su almeno uno dei lati, di un peso netto uguale o superiore a 1 kg e inferiore a 5 kg;
	R.E. voor		kg in vacuümverpakte stukken waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 1 kg of meer doch minder dan 5 kg;
	R.E. for		kg i stykker, vakuumpakket, med skorpe på mindst én side og af nettovægt 1 kg og derover, men under 5 kg;
	u.a. per		kg in vacuum-packed pieces with the rind on one side at least, and of a weight not less than 1 kg or more than 5 kg;
(3)	UC pour	.....	kg en morceaux conditionnés sous vide portant la croûte sur un côté au moins, d'un poids net égal ou supérieur à 450 g;
	RE oder mehr für		kg in vakuumverpackten Stücken, mit Rinde an mindestens einer Seite, mit einem Eigengewicht von 450 g oder mehr;
	u.c. per		kg in porzioni imballate sotto vuoto aventi ancora la crosta su almeno uno dei lati, di un peso netto uguale o superiore a 450 grammi;
	R.E. voor		kg in vacuümverpakte stukken waarvan de korst aan ten minste één zijde nog aanwezig is, met een nettogewicht van 450 gram of meer;
	R.E. for		kg i stykker, vakuumpakket, med skorpe på mindst én side og af nettovægt 450 g og derover;
	u.a. per		kg in vacuum-packed pieces with the rind on one side at least and of a weight not less than 450 grammes;
(3)	UC pour	.....	kg en morceaux conditionnés sous vide, d'un poids net égal ou supérieur à 75 g et inférieur ou égal à 250 g;
	RE oder mehr für		kg in vakuumverpackten Stücken mit einem Eigengewicht von 75 g oder mehr, jedoch nicht mehr als 250 g;
	u.c. per		kg in porzioni imballate sotto vuoto, di un peso netto uguale o superiore a 75 grammi ed inferiore o uguale a 250 grammi;
	R.E. voor		kg in vacuümverpakte stukken met een nettogewicht van ten minste 75 gram doch niet meer dan 250 gram;
	R.E. for		kg i stykker, vakuumpakket, og af nettovægt 75 g og derover, men højst 250 g;
	u.a. per		kg in vacuum-packed pieces, of a weight not less than 75 grammes and not more than 250 grammes;

déclare en outre que, pour les produits en cause, ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimum fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.

erklärt außerdem, daß dem Käufer für die betreffenden Erzeugnisse keinerlei Rückvergütung oder Prämie oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.

dichiara inoltre che per i prodotti in questione, non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.

verklaart bovendien dat voor de betrokken produkten aan de koper geen enkele reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.

erklærer desuden, at der for de pågældende varer hverken er eller vil blive ydet køberen nogen godtgørelse eller præmie eller anden form for dekort, som kunne føre til en lavere værdi end den mindsteværdi, der er fastsat for indførslen af de varer, der er genstand for dette certifikat.

declares furthermore that, for the products in question, no premium, refund or any other rebate will be granted to the buyer, which may lead to the products under this certificate having a value less than the minimum import value fixed for such products.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte .....
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue

signature(s)
Unterschrift(en)
Firma(e)
Handtekening(en) .....
Underskrift(er)
Signature(s)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency

---

(1) Indiquer la dénomination du fromage: Emmental ou Gruyère ou Sbrinz ou Bergkäse/Angabe der Bezeichnung des Käses: Emmentaler oder Greyerzer oder Sbrinz oder Bergkäse
Indicare la denominazione del formaggio: Emmental o Gruyère o Sbrinz o Bergkäse/De benaming van de kaas aangeven: Emmentaler of Gruyère of Sbrinz of Bergkäse
Ostens betegnelse angives: Emmental eller Gruyère eller Sbrinz eller Bergkäse/Give description of cheese: Emmentaler or Gruyère or Sbrinz or Bergkäse

(2) Il y a lieu de considérer comme maturation le temps réel pendant lequel le fromage demeure en cave d'affinage.
Als Reifezeit ist die tatsächliche Zeit anzusehen, während der der Käse im Reifungskeller verbleibt.
Per maturazione deve essere considerato il periodo effettivo durante il quale il formaggio resta in magazzino di stagionatura.
Als rijpingstijd dient de werkelijke tijd te worden beschouwd gedurende welke de kaas in de rijpingskelder verblijft.
Som lagringstid anses den tid, osten faktisk har ligget i lagringskælder.
'Ripening period' means the actual period the cheese remains in store for ripening.

(3) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepas g is/Det ikke gældende overstreges/Delete where inapplicable

(4) Sont considérées comme meules standard, les meules ayant les poids net suivants/Als Standardlaibe sind Laibe mit folgendem Eigengewicht anzusehen:

— Emmental:	de 60 kg à 130 kg inclus	— Emmentaler:	von 60 bis 130 kg
— Gruyère et Sbrinz:	de 20 kg à 45 kg inclus	— Greyerzer und Sbrinz:	von 20 bis 45 kg
— Bergkäse:	de 20 kg à 60 kg inclus	— Bergkäse:	von 20 bis 60 kg

Sono considerate come forme standard, le forme che hanno il seguente peso netto/Als kazen van platte cilindrische vorm met standaardgewicht worden beschouwd kazen van platte cilindrische vorm met de volgende nettogewichten:

— Emmental:	da 60 a 130 kg compresi	— Emmentaler:	van 60 kg tot en met 130 kg
— Gruyère e Sbrinz:	da 20 a 45 kg compresi	— Gruyère en Sbrinz:	van 20 kg tot en met 45 kg
— Bergkäse:	da 20 a 60 kg compresi	— Bergkäse:	van 20 kg tot en met 60 kg

Som hele standardoste anses oste af flad, cylindrisk form med følgende nettovægt/'Standard whole cheeses' means whole cheeses whose net weight is as follows:

— Emmental:	fra 60 kg til 130 kg	— Emmentaler:	from 60 kg to 130 kg inclusive
— Gruyère og Sbrinz:	fra 20 kg til 45 kg	— Gruyère and Sbrinz:	from 20 kg to 45 kg inclusive
— Bergkäse:	fra 20 kg til 60 kg	— Bergkäse:	from 20 kg to 60 kg inclusive

CERTIFICAT/BESCHEINIGUNG/CERTIFICATO/CERTIFICAAT/CERTIFIKAT/CERTIFICATE N° .....(.....)

POUR LES FROMAGES FONDUS
FÜR SCHMELZKÄSE UND SCHMELZKÄSEZUBEREITUNGEN
PER I FORMAGGI FUSI
VOOR SMELTKAAS
FOR SMELTEOST
PROCESSED CHEESES

L'autorité compétente/Die zuständige Stelle/L'autorità competente/De bevoegde autoriteit/Den kompetente myndighed/The competent authority: .....

certifie que le lot de kilogrammes de produit, faisant l'objet de la facture n° du
bescheinigt, daß die Sendung von Kilogramm, für welche die Rechnung Nr. vom
certifica che la partita di chilogrammi di prodotto, oggetto della fattura n. del
bevestigt dat de partij van ..... kilogram van het produkt, waarvoor factuur nr. ..... van .....
bekræfter, at sendingen på kilogram af produktet, anført i faktura nr. af
certifies that the lot weighing kilogrammes of product, against invoice No of

délivrée par/ausgestellt wurde durch/emessa da/werd afgegeven door/udstedt af/issued by .....

consiste en/besteht aus/consiste in/bestaat uit/består af/consists of:

dénomination commerciale du produit:
handelsübliche Bezeichnung des Erzeugnisses:
denominazione commerciale del prodotto:
handelsbenaming van het produkt: .....
varens handelsmæssige betegnelse:
trade description of the product:

Pays d'origine/Ursprungsland/Paese d'origine/ Land van oorsprong/Oprindelsesland/Country of origin: .....

Pays de destination/Bestimmungsland/Paese destinatario/ Land van bestemming/ Bestemmelsesland/Country of destination: .....

teneur minimum en matières grasses en poids de la matière sèche:
Mindestfettgehalt in der Trockenmasse:
tenore minimo in materie grasse in peso della sostanza secca:
minimum vetgehalte, berekend op de droge stof:
Mindste fedtindhold i tørstoffet:
minimum fat content by weight referred to dry matter:

(1) — inférieure ou égale à 48 % pour la totalité des portions ou des tranches pour:
— nicht mehr als 48 Gewichtshundertteile für die Gesamtheit der Einzelportionen der Scheiben für:
— inferiore o uguale al 48 % per il totale delle porzioni o delle fette per:
— niet meer dan 48 gewichtspercenten voor het totale aantal afzonderlijke stukjes of schijven voor: ..... kg
— 48 vægtprocent og derunder, gældende for alle portionerne eller skiverne for:
— not more than 48 % for all the portions or slices for:

(1) — inférieure ou égale à 48 % pour les cinq sixièmes de la totalité des portions ou des tranches, et ne dépassant pas 56 % pour le sixième restant:
— nicht mehr als 48 Gewichtshundertteile für 5/6 der Gesamtheit der Einzelportionen oder Scheiben und nicht mehr als 56 Gewichtshundertteile für das verbleibende Sechstel für:
— inferiore o uguale al 48 % per i 5/6 del totale delle porzioni o delle fette o non superiore al 56 % per il 6° restante:
— niet meer dan 48 gewichtspercenten voor 5/6 van het totale aantal afzonderlijke stukjes of schijven en niet meer dan 56 gewichtspercenten voor het resterende 1/6 deel voor: ..... kg
— 48 vægtprocent og derunder, gældende for 5/6 af portionerne eller skiverne tilsammen, og 56 vægtprocent og derunder gældende for den sidste sjettedel for:
— not more than 48 % for five sixths of the portions or slices, and not exceeding 56 % for the remaining sixth for:

(1) — supérieure à 48 % et inférieure à 56 % pour la totalité des portions ou des tranches pour:
— mehr als 48, jedoch nicht mehr als 56 Gewichtshundertteile für die Gesamtheit der Einzelportionen oder Scheiben für:
— superiore al 48 % ed inferiore o uguale al 56 % per il totale delle porzioni o delle fette per:
— meer dan 48, doch niet meer dan 56 gewichtspercenten voor het totale aantal afzonderlijke stukjes of schijven voor: ..... kg
— Over 48 vægtprocent, men højst 56 vægtprocent, gældende for alle portionerne eller skiverne for:
— over 48 % and not more than 56 % for all the portions or slices for:

d'un prix franco frontière du pays exportateur ou d'un prix fob de UC ou plus par 100 kg poids net
mit einem Frei-Grenze-Preis des Ausfuhrlandes oder mit einem fob-Preis vom RE oder mehr je 100 kg Eigengewicht
d'un prezzo franco frontiera del paese esportatore o d'un prezzo fob di u.c. o più per 100 kg di peso netto
met een prijs franco-grens uitvoerland of met een f.o.b.-prijs van ..... R.E. of meer per 100 kg nettogewicht
til en pris franco eksportlandets grænse eller en fob-pris på R.E. og derover pr. 100 kg netto
price free-at-frontier of the exporting country or fob price not less than u.a. per 100 kg net weight

conditionnés (en boîtes ou en tranches) pour la vente au détail (2)
in Aufmachung (in Schachteln oder in Scheiben) für den Einzelverkauf (2)
condizionato (in scatole o in fette) per la vendita al minuto (2)
in een opmaak (in dozen of in schijven) voor de verkoop in het klein (2)
I detailsalgspakninger (i æsker eller i skiver) (2)
packed (in boxes or slices) for retail sale (2)

certifie en outre/bescheinigt außerdem/certifica inoltre/verklaart bovendien/ bekræfter endvidere/certifies furthermore:

— que dans la fabrication des produits en cause en sont pas entrés d'autres fromages que l'Emmental, le Gruyère et l'Appenzell et, éventuellement, à titre additionnel, du Glaris aux herbes (dit Schabziger), de production nationale;
— daß bei der Herstellung der betreffenden Erzeugnisse keine anderen Käsesorten als Emmentaler, Greyerzer und Appenzeller und gegebenenfalls als Zusatz Glarner Kräuterkäse (sogenannter Schabziger), jeweils nationaler Erzeugung, verwendet worden sind;
— che nella fabbricazione dei prodotti in questione non sono stati impiegati altri formaggi che l'Emmental, il Gruyère e l'Appelzell ed eventualmente, a titolo aggiuntivo, Glaris alle erbe (detto Schabziger), di produzione nazionale;
— dat bij de bereiding van de betrokken produkten geen andere kaassoorten zijn verwerkt dan Emmentaler-, Gruyèrekaas en Appenzell, ook indien daaraan Glaris kruidkaas (zg. Schabziger) is toegevoegd, welke in het binnenland werden geproduceerd;
— at de pågældende varer er fremstillet udelukkende af indenlandsk produceret ost af typerne Emmental, Gruyère og Appenzell, også med tilsætning af grøn alpeost (såkaldt (Schabziger);
— that in the making of the products in question no cheeses have been used other than home produced Emmentaler, Gruyère and Appenzell and possibly as an addition, Glarus herb cheese (known as Schabziger);

— que, pour les produits en cause, ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur aucune ristourne ou prime ou autre forme de rabais qui puisse avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur minimum fixée à l'importation pour les produits faisant l'objet du présent certificat.
— daß bei der Ausfuhr des betreffenden Erzeugnisses dem Käufer keinerlei Rückvergütung oder sonstige Preisnachlässe gewährt werden noch in Zukunft gewährt werden, die zur Folge haben können, daß der Mindestwert, der für die Einfuhr der Erzeugnisse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, festgesetzt wurde, unterschritten wird.
— che per i prodotti in questione non sono né saranno concessi all'acquirente sconti o premi o altre forme di rimborso che possano condurre ad un valore inferiore al valore minimo fissato all'importazione per i prodotti oggetto del presente certificato.
— dat voor debe trokken produkten aan de koper geen reductie, premie of andere vorm van korting is verleend noch zal worden verleend die zou kunnen leiden tot een waarde lager dan de minimumwaarde die is vastgesteld voor de invoer van de produkten die onderwerp zijn van dit certificaat.
— at der for de pågældende varer hverken er eller vil blive ydet køberen nogen godtgørelse eller præmie eller anden form for dekort, som kunne føre til en lavere værdi end den mindsteværdi, der er fastsat for indførslen af de varer, der er genstand for dette certifikat.
— that for the products in question, no premium, refund or any other rebate will be granted to the buyer, which may lead to the products under this certificate having a value less than the minimum import value fixed for such products.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue

.....

Signature(s)
Unterschrift(en)
Firma(e)
Handtekening(en) .....
Underskrift(er)
Signature(s)

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van het met de afgifte belaste bureau
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing agency

---

(1) Biffer la mention inutile/Nichtzutreffendes ist zu streichen/Cancellare la menzione inutile/Doorhalen wat niet van toepassing is/Det ikke gældende overstreges/Delete where inapplicable.

(2) On entend par fromages conditionnés (en boîtes ou en tranches) pour la vente au détail, les fromages de l'espèce présentés en portions individuelles ou en tranches et conditionnés exclusivement sous l'une des trois formes suivantes:
Als Käse in Aufmachungen (in Schachteln oder in Scheiben) für den Einzelverkauf gilt nur Käse in Einzelportionen oder in Scheiben, aufgemacht in einer der drei nachstehenden Verpackungsarten:
Per formaggi condizionati (in scatole o in fette) per la vendita al minuto, si intendono i formaggi della specie presentati in porzioni singole o in fette e condizionati esclusivamente in una delle tre forme seguenti:
Onder kaas in een opmaak (in dozen of in schijven) voor de verkoop in het klein wordt verstaan de kaas welke wordt aangeboden in afzonderlijke stukjes of in schijven en welke uitsluitend op een van de drie hierna omschreven wijzen is verpakt:
Som smelteost i detailsalgspakninger (i æsker eller i skiver) anses kun ost i portioner eller skiver, pakket i en af de tre nedenstående emballageformer:
'Packed cheeses (in boxes or slices) for retail sale' means cheeses of the type offered as individual portions or slices and packed in one of the following ways:

1. en boîtes (y compris les emballages spéciaux en matière plastique artificielle comportant des alvéoles pour chaque portion): contenant
in Schachteln (einschließlich Spezialumschließungen aus Kunststoff mit Vertiefungen für jede Portion);
in scatole (ivi compresi gli imballaggi speciali in materia plastica artificiale dotati di alveoli per ogni porzione) contenenti:
in dozen (daaronder begrepen speciale verpakkingen van kunstmatige plastische stoffen, waarin voor ieder stukje een holte is aangebracht):
æsker (herunder specialemballager af plast med fordybninger til hver portion):
circular or semi-circular boxes containing:
— au moins 3 et au plus 12 portions individuelles et n'excédant pas un poids net global de 250 g ou
— d'un contenu net n'excédant pas 56 g;
— mit mindestens 3 und höchstens 12 Einzelportionen und einem Gesamteigengewicht von höchstens 250 g oder
— mit einem Eigengewicht von höchstens 56 g;
— almeno 3 o al massimo 12 porzioni singole e non superiori al peso netto complessivo di 250 grammi, oppure
— di un contenuto netto non superiore a 56 grammi;
— met ten minste 3 of ten hoogste 12 afzonderlijke stukjes en met een totaalgewicht van maximaal 250 gram of
— met een netto-inhoud van ten hoogste 56 gram;
— indeholdende mindst 3 og højst 12 portioner og med en samlet nettovægt af 250 g og derunder, eller
— af nettovægt 56 g og derunder;
— at least 3 or at most 12 individual portions and not exceeding a total net weight of 250 grams, or
— a single portion not exceeding 56 grammes net weight:

2. en boîtes circulaires ou polygonales (autres que carrées ou rectangulaires) contenant au moins 12 portions individuelles, le poids net global étant compris entre 450 g et 1 000 g;
kreisförmige oder viereckige Schachteln (ausgenommen vier- oder rechteckige Schachteln) mit mindestens 12 Einzelportionen und einem Gesamteigengewicht von mindestens 450 g oder höchstens 1 000 g;
in scatole circolari o poligonali (altre che quadrate o rettangolari) contenenti almeno 12 porzioni singole il cui peso complessivo sia compreso tra 450 grammi e 1 000 grammi;
in cirkelvormige of veelhoekige (andere dan vierkante of rechthoekige) dozen die ten minste 12 afzonderlijke stukjes bevatten waarvan het totaalgewicht ten minste 450 gram, doch niet meer dan 1 000 gram netto bedraagt;
cirkelformede eller mangekantede (andre end kvadratiske eller rektangulære) æsker indeholdende mindst 12 portioner og med en samlet nettovægt af mindst 450 g, men højst 1 000 g;
circular or polygonal boxes (other than square or rectangular boxes) containing at least 12 individual portions, the total net weight ranging between 450 grammes and 1 000 grams;

3. en tranches emballées isolément sous feuilles d'aluminium et d'un poids net unitaire ne dépassant pas 30 g.
einzeln in Aluminiumfolie verpackte Scheiben mit einem Eigengewicht von 30 g oder weniger.
in fette imballate singolarmente in fogli di alluminio di peso netto unitario non superiore a 30 grammi.
in schijven die elk afzonderlijk zijn verpakt in aluminiumfolie en waarvan het gewicht per eenheid 30 gram netto niet overschrijdt.
enkelte skiver pakket i aluminiumfolie og med en nettovægt af 30 g og derunder.
slices packed singly in aluminium foil and each weighing not more than 30 grams.

BIJLAGE B

ANNEXE II / ANLAGE II / ALLEGATO II / BIJLAGE II / BILAG II / ANNEX II

Titre pour l'exportation de certains fromages vers la Suisse
Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten in die Schweiz
Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Svizzera
Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Zwitserland
Attest for udførsel af visse ostetyper til Schweiz
Certificate for the export of certain cheeses to Switzerland

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original
(copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy)

Titre n° / Bescheinigung Nr. / Titolo n. / Verklaring nr. / Attest nr. / Certificate No ..... État membre exportateur / Ausführender Mitgliedstaat / Stato membro esportatore / Lid-Staat van uitvoer / Eksporterende medlemsstat / Exporting Member State .....

L'organisme compétent / Die zuständige Stelle / L'organismo competente / De bevoegde instantie / Den kompetente myndighed / The competent authority .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van / bekræfter, at sendingen på / certifies that the consignment of ..... kg net / kg netto / kg netto / kg netto / kg netto / kg net

faisant l'objet de la (des) facture(s) n° / Gegenstand der Rechnung(en) Nr. / oggetto della(e) fattura(e) n. / onderwerp zijnde van factuur(uren) nr. / anført i faktura nr. / covered by invoice(s) No ..... du / vom / del / van / af / of .....

exporté par / ausgeführt durch / esportata da / uitgevoerd door / udført af / exported by .....(1)

consiste en / besteht aus / consiste in / bestaat uit / består af / consists of .....

(1) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur.
Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers.
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore.
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur.
Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse.
Full name or business name and full address of the exporter.

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. No of order	Colis / Sendung / Colli / Colli / Kolli / Packages		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Ostens betegnelse Name of cheese	Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Nettovægt Net weight kg
	Marques et nos Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre Marks and Nos	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature		

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers la Suisse le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation des produits vers la Suisse.

bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die betreffenden Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die an dem Tag für Ausfuhren in die Schweiz gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach der Schweiz auszuführen.

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficeranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Svizzera il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione dei prodotti verso la Svizzera.

verklaart bovendien dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend welke voor uitvoer naar Zwitserland geldt op de dag waarop de douanedienst het document in ontvangst neemt waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot uitvoer van de produkten naar Zwitserland.

erklærer endvidere, at der, såfremt de øvrige betingelser er opfyldt for de pagældende varer, vil blive udbetalt den restitution, der gælder for udførsel til Schweiz den dag, da toldstedet modtager det dokument, hvorved anmelderen giver udtryk for sit ønske om at udføre varerne til Schweiz.

and declares that, if the other conditions are satisfied, the products in question will quality for the refund applicable to exports to Switzerland on the day on which the customs authorities accept the declaration whereby the person making it affirms his intention of exporting the products to Switzerland.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue

.....

Date limite de validité
Letztes Gültigkeitsdatum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Expiry date

.....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of the issuing authority

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift / Signature

.....

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Rubrik reserveret påtegning af udgangstoldstedet i Fællesskabet
Section reserved for the stamp of the customs office at the point of exit from the Community

Les produits désignés ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté à destination de la Suisse.
Die obengenannten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft zur Ausfuhr in die Schweiz verlassen.
I prodotti sopra designati hanno lasciato il territorio della Comunità a destinazione della Svizzera.
Bovenvermelde goederen hebben het grondgebied van de Gemeenschap met bestemming Zwitserland verlaten.
Overnævnte varer har forladt Fællesskabets område for udførsel til Schweiz.
The products designated above have left Community territory for Switzerland.

Cachet du bureau
Stempel der Zollstelle
Timbro dell'ufficio
Stempel van het kantoor
Toldstedets stempel
Customs stamp

Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place .....

Date / Datum / data/ datum / dato / date .....

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift / Signature .....

Cadre réservé aux autorités suisses
Abschnitt für die Sichtvermerke der Schweizer Behörden
Riquadro riservato alle autorità svizzere
Vak bestemd voor de Zwitserse autoriteiten
Rubrik reserveret de schweiziske myndigheder
Section reserved for the Swiss authorities

(1) Cachet du bureau	(2) N° de l'acquit	(3) Signature	(4)	(5)	(6)

Observations:
Ce titre est à remplir en un original et trois copies au moins en utilisant du papier carbone.
Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.
Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5 % est admise.

Bemerkungen:
Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens drei Durchschriften auszufüllen.
Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.
Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5 % sind jedoch gestattet.

Osservazioni:
Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno tre copie utilizzando carta carbone.
Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.
Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5 %.

Opmerkingen:
Deze verklaring moet worden ingevuld met ten minste drie doorslagen, met gebruikmaking van carbonpapier.
Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.
Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid, een afwijking van 5 % is echter toegestaan.

Bemærkninger:
Denne attest udfyldes i en original og mindst tre gennemslag.
Denne attest gælder kun 60 dage fra datoen for dens udstedelse.
Denne attest gælder kun for det heri anførte kvantum; tolerancer på op til 5 % er dog tilladt.

Notes:
This certificate is to be completed in an original and at least three copies using carbon paper.
This certificate is valid only for 60 days from the date of issue.
This certificate is valid only for the amount indicated thereon; however, a tolerance of 5 % is admissible.

ANNEXE C

ANNEXE II / ANLAGE II / ALLEGATO II / BIJLAGE II / BILAG II / ANNEX II /

Titre de qualité pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Qualitätsbescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo di qualità per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring van kwaliteit voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Kvalitetscertifikat for eksport af visse oste til Spanien
Certificate of quality for export of certain cheeses to Spain
Certificado de calidad para la exportación a España de determinados quesos

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Original
(copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / Copia)

Titre n° / Bescheinigung Nr. / Titolo n. / Verklaring nr. / Attest nr. / Certificate No / Certificado n° ..... État membre exportateur / Ausführender Mitgliedstaat / Stato membro esportatore / Lid-Staat van uitvoer / Eksporterende medlemsstat / Exporting Member State / Estado miembro exportador .....

L'organisme compétent / Die zuständige Stelle / L'organismo competente / De bevoegde instantie / Den kompetente myndighed / The competent authority / El organismo competente .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van / bekræfter, at sendingen på / certifies that the consignment of / certifica que la partida de ..... kg net / kg netto / kg netto / kg netto / kg netto / kg net / kg neto

faisant l'objet de la (des)facture(s) n° / Gegenstand der Rechnung(en) Nr. / oggetto della (e) fattura(e) n. / onderwerp zijnde van factuur (uren) nr. / anført i faktura nr. / covered by invoice(s) No / objeto de la(s) factura(s) n° ..... du / vom / del / van / af / of (date) / de (fecha) .....

exporté par / ausgeführt durch / esportata da / uitgevoerd door / udført af / exported by / exportada por .....(1)

consiste en / besteht aus / consiste in / bestaat uit / består af / consists of / consiste en .....(2)

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. No of order N° de orden	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Kolli / Packages / Bultos		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoorten Ostens betegnelse Name of cheese Denominación del queso	(2)	Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Nettovægt Net weight Peso neto
	Marques et nos Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre Marks and numbers Marcas y números	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Números y naturaleza			

déclare en outre que les fromages faisant l'objet du présent titre ont été produits en
bestätigt außerdem, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hergestellt wurden in
dichiara inoltre che i formaggi oggetto del presente titolo sono stati prodotti in
verklaart voorts dat de kaas die het onderwerp is van deze verklaring geproduceerd is in
erklærer tillige, at ostene, der er genstand for dette certificat, er fremstillet i
declares also that the cheeses forming the subject of this certificate were produced in
declara, además, que los quesos objeto del presente certificado se han producido en

..... (3)

sont de qualité saine, loyale et marchande et répondent aux dispositions relatives à la composition applicables à l'exportation dans ce pays.
von gesunder und handelsüblicher Qualität sind und hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die in diesem Land bei der Ausfuhr angewandt werden.
sono di qualità sana, leale e mercantile e sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili all'esportazione in detto paese.
van gezonde handelskwaliteit is en beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in dat land van toepassing zijn bij de uitvoer.
at de er af god og sund handelskvalitet og opfylder de i dette land for eksport gældende bestemmelser vedrørende varens sammensætning.
are of sound, and fair marketable quality and comply with the provisions relating to composition applicable to exports in this country.
son de calidad sana, leal y comercial y cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en este pais.

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und Datum
Luogo e data di emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Lugar y fecha de emisión

....

Signature / Unterschrift / Firma

.....

Handtekening / Underskrift

.....

Signature / Firma

.....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing authority
Sello del Organismo emisor

(1) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
Name und Vorname oder Firma und vollständige Adresse des Ausführers
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse
Surname and first name or company name and full address of exporter
Apellido y nombre o razón social y dirección completa del exportador

(2) Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale
Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses
Indicare il tipo del formaggio oltre all'eventuale marca o alla denominazione commerciale
Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven
Udover evt. mærke eller handelsbetegnelse anføres ostesort
Mention type of cheese in addition to any brand or trade name
Menciónese el tipo de queso, la marca si la hubiera y en su defecto la denominación comercial

(3) Indiquer l'État membre de production
Angabe des Hersteller-Mitgliedstaats
Indicare lo Stato membro produttore
De Lid-Staat van produktie aangeven
Medlemsstat, i hvilken fremstillingen har fundet sted
Indicate producing Member State
Indiquese el Estado miembro productor

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Dette felt er forbeholdt attestation fra det toldsted, hvorigennem varerne forlader Fællesmarkedet
Space reserved for stamp of customs office of exit from the Community
Espacio reservado al visado de la Aduana de salida de la Comunidad

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté
Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen
I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità
De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten
De i det foranstående nævnte varer har forladt Fællesmarkedets område
The products described in the panel above have left the territory of the Community
Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad

Cachet du bureau
Stempel der Zollstelle
Timbro dell'ufficio
Stempel van het kantoor
Toldstedets stempel
Customs stamp
Sello de la Aduana

Lieu / Ort / Luogo / Plaats / Sted / Place / Lugar .....

Date / Datum / Data / Datum / Dato / Date / Fecha .....

Signature / Unterschrift / Firma / Handtekening / Underskrift /

Signature / Firma .....

ANNEXE D

ANNEXE III / ANLAGE III / ALLEGATO III / BIJLAGE III / BILAG II / ANNEX III /

Titre pour l'exportation de certains fromages vers l'Espagne
Bescheinigung für die Ausfuhr bestimmter Käsesorten nach Spanien
Titolo per l'esportazione di alcuni formaggi verso la Spagna
Verklaring voor de uitvoer van bepaalde kaassoorten naar Spanje
Certifikat for eksport af visse oste til Spanien
Certificate for export of certain cheeses to Spain
Certificado para la exportación a España de determinados quesos

Original / Original / Originale / Origineel / Original / Original / Original
(copie / Durchschrift / copia / kopie / kopi / copy / copia)

Titre n° / Bescheinigung Nr. / Titolo n. / Verklaring nr. / Certificat nr. / Certificate No / Certificado n° ..... État membre exportateur / Ausführender Mitgliedstaat / Stato membro esportatore / Lid-Staat van uitvoer / Eksporterende medlemsstat / Exporting Member State / Estado miembro exportador .....

L'organisme compétent / Die zuständige Stelle / L'organismo competente / De bevoegde instantie / Den kompetente myndighed / The competent body / El organismo competente .....

certifie que le lot de / bescheinigt, daß die Sendung von / certifica che la partita di / bevestigt dat de partij van / attesterer at partiet omfattende / certifies that the consignment of / certifica que la partida de ..... kg net / kg netto / kg netto / kg netto / kg netto / kg net / kg neto

faisant l'objet de la (des)facture(s) n° / Gegenstand der Rechnung(en) Nr. / oggetto della (e) fattura(e) n. / onderwerp zijnde van factuur (uren) nr. / svarende til faktura / subject of invoice(s) No / objeto de la(s) factura(s) n° ..... du / vom / del / van / af / of (date) / de (fecha) .....

exporté par / ausgeführt durch / esportata da / uitgevoerd door / eksporteret af / exported by / exportada por .....(1)

consiste en / besteht aus / consiste in / bestaat uit / består af / consists of / consiste en .....(2)(3)

N° d'ordre Lfd. Nr. N. d'ordine Volgnr. Løbenr. Serial No N° de orden	Colis / Sendungen / Colli / Colli / Kolli / Packages / Bultos		Dénomination du fromage Bezeichnung des Käses Denominazione del formaggio Omschrijving van de kaassoort Ostens betegnelse Name of cheese Denominación del queso		Poids net Nettogewicht Peso netto Nettogewicht Nettovægt Net weight Peso neto
	Marques et nos Marken und Nummern Marche e numeri Merken en nummers Mærker og numre Marks and numbers Marcas y números	Nombre et nature Anzahl und Art Numero e specie Aantal en aard Antal og art Number and nature Número y naturaleza		(2) (3)	

déclare que les fromages faisant l'objet du présent titre répondent aux dispositions relatives à la composition applicables dans l'État membre producteur prévues à l'exportation et sont de qualité saine, loyale et marchande;

bestätigt, daß die Käse, die Gegenstand dieser Bescheinigung sind, hinsichtlich der Zusammensetzung den Bestimmungen entsprechen, die im Hersteller-Mitgliedstaat bei der Ausfuhr angewandt werden, und von gesunder und handelsüblicher Qualität sind;

dichiara che i formaggi oggetto del presente titolo sono conformi alle disposizioni relative alla composizione applicabili nello Stato membro produttore previste all'esportazione e sono di qualià sana, leale e mercantile;

verklaart dat de kaas, die het onderwerp is van deze verklaring, beantwoordt aan de bepalingen betreffende de samenstelling die in de producerende Lid-Staat van toepassing zijn bij de uitvoer;

erklærer at ostene, der er genstand for dette certifikat, i henseende til deres sammensætning opfylder de bestemmelser, der gælder for eksport fra den medlemsstat, hvor fremstillingen har fundet sted, og at de er af god og sund handelskvalitet;

declares that the cheeses which are the subject of this certificate comply with the provisions relating to composition applicable to exports in the producing Member State and are of sound, and fair marketable quality;

declara que los quesos objeto del presente certificado cumplen las disposiciones relativas a la composición, aplicables a la exportación en el Estado miembro productor, y son de calidad sana, leal y comercial;

déclare en outre que, si les autres conditions sont remplies, les produits en cause bénéficieront de la restitution valable pour les exportations vers l'Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, le jour au cours duquel le service des douanes accepte l'acte par lequel le déclarant manifeste sa volonté de procéder à l'exportation vers l'Espagne à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier;

bestätigt außerdem, daß bei Vorliegen der übrigen Voraussetzungen für die Erzeugnisse die Erstattung gezahlt wird, die für Ausfuhren nach Spanien — mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung — an dem Tage gilt, an dem die Zollstelle die Erklärung annimmt, durch die der Erklärende seinen Willen kundgibt, die Erzeugnisse nach Spanien auszuführen, mit Ausnahme der Zollgebiete mit besonderer Regelung;

dichiara inoltre che, se le altre condizioni sono soddisfatte, i prodotti in causa beneficieranno della restituzione valida per le esportazioni verso la Spagna, ad esclusione dei territori doganali a regime particolare, il giorno nel quale il servizio delle dogane accetta l'atto con il quale il dichiarante manifesta la sua volontà di procedere all'esportazione verso la Spagna ad esclusione dei territori doganali a regime particolare;

verklaart voorts dat, indien aan de overige voorwaarden is voldaan, voor de betrokken produkten de restitutie zal worden toegekend, welke voor de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling, geldt op de dag, waarop de douanedienst het document in ontvangst neemt, waarbij de declarant zijn voornemen te kennen geeft over te gaan tot de uitvoer naar Spanje, met uitzondering van de douanegebieden met een bijzondere regeling;

erklærer tillige, at der for vedkommende varer såfremt de yderligere betingelser herfor er tilstede — vil blive udbetalt det restitutionsbeløb, der for eksport til Spanien, undtaget toldområder underkastet særlige bestemmelser, er gældende den dato, på hvilken toldmyndighederne accepterer eksportørens erklæring om at ville eksportere varerne til Spanien, undtaget toldområder underkastet særlige bestemmelser;

declares, moreover, that, if the other conditions are satisfied, the products in question shall benefit from the restitution on exports to Spain, excluding customs territories with special arrangements, valid on the day on which the customs authorities accept the declaration by the exporter expressing his willingness to export to Spain, excluding customs territories with special arrangements;

declara, además, que dichos productos, si se cumplen las demàs condiciones, se beneficiarán de las compensaciones en vigor para las exportaciones a España, salvo las exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular, el dia en que el Servicio de Aduanas acepte la declaración del exportador relativa a su voluntad de exportar a España, salvo que se trate de exportaciones a territorios aduaneros de régimen particular.

déclare enfin que l'exportateur a remis la déclaration visée à l'article 5 du règlement (CEE) n° 1579/70 (4).

bestätigt schließlich, daß der Exporteur die in Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 1579/70 (4) genannte Erklärung übermittelt hat.

dichiara infine che l'esportatore ha consegnato la dichiarazione di cui all'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 1579/70 (4).

verklaart ten slotte dat de exporteur de verklaring voorzien bij artikel 5 van Verordening (EEG) nr. 1579/70 (4) heeft overgelegd.

erklærer endelig, at eksportøren har fremlagt den i artikel 5 i forordning (EØF) Nr. 1579/70 (4) nævnte erklæring.

Declares also that the exporter has submitted the declaration referred to in Article 5 of Regulation (EEC) No 1579/70 (4).

declara también que el exportador ha presentado la declaración a que se refiere el articulo 5 del reglamento (CEE) no. 1579/70 (4).

Lieu et date d'émission
Ausstellungsort und -datum
Luogo e data d'emissione
Plaats en datum van afgifte
Sted og dato for udstedelsen
Place and date of issue
Lugar y fecha de emisión
.....

Date limite de validité
Gültig bis zum
Data limite di validità
Laatste datum van geldigheid
Sidste gyldighedsdato
Last day of validity
Fecha limite de validez
.....

Cachet de l'organisme émetteur
Stempel der ausstellenden Stelle
Timbro dell'organismo emittente
Stempel van de instelling van afgifte
Den udstedende myndigheds stempel
Stamp of issuing body
Sello del Organismo emisor

Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Underskrift/Signature/Firma

.....

.....

(1) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur
Name und Vorname oder Firma und vollständige Anschrift des Exporteurs
Nome e cognome o ragione sociale e indirizzo completo dell'esportatore
Naam en voornaam of firmanaam en volledig adres van de exporteur
Eksportørens navn og fornavn eller firmanavn og fuldstændige adresse
Surname and first name or company name and full address of exporter
Apellidos y nombre o razón social y dirección completa del exportador

(2) Pour les fromages fondus indiquer la teneur en matières grasses en poids de la matière sèche et éventuellement s'ils sont fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère

Für Schmelzkäse den Fettgehalt in Gewichtshundertteilen in der Trockenmasse angeben und gegebenenfalls, ob der Schmelzkäse aus Emmentaler oder Greyerzer hergestellt wurde

Per i formaggi fusi indicare il tenore di materie grasse, in peso, della sostanza secca ed eventualmente se sono stati fabbricati con Emmental o Gruyère

Bij gesmolten kaas, het vetgehalte in gewichtspercenten, berekend op het droge stof-gehalte, aangeven en eventueel of de gesmolten kaas bereid is op basis van Emmental- of Gruyèrekaas

For smelteost anføres det vægtmæssige indhold af fedt i tørstof samt, i givet fald, om varen er fremstillet af Emmental eller Gruyère

For processed cheeses, indicate the fat content by weight in the dry matter, and where appropriate, if produced from Emmental or Gruyère

Para los quesos fundidos indíquese el contenido de materia grasa en peso del extracto seco y en su caso, si se han fabricado con Emmental o Gruyère

(3) Mentionner le type du fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale

Außer eventueller Angabe der Marke oder Handelsbezeichnung, Angabe der Art des Käses

Indicare il tipo di formaggio oltre all'eventuale marca o denominazione commerciale

Naast het eventuele merk of de handelsbenaming de kaassoort aangeven

Udover evt. mærke eller handelsbetegnelse anføres ostesort

Mention the type of cheese in addition to any brand, or trade name

Menciónese el tipo del queso, la marca si la hubiera o en su defecto la denominación comercial

(4) Cette déclaration ne s'applique qu'aux exportations de fromages Emmental et Gruyère relevant de la sous-position 04.04 A, fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D, Cheddar, Chester relevant de la sous-position 04.04 E I (b) 1 ainsi que de l'Edam néerlandais de première qualité relevant de la sous-position 04.04 E I (b) 5 du tarif douanier commun

Diese Erklärung betrifft nur die Ausfuhr vom Emmentaler- und Greyerzer-Käse der Tarifstelle 04.04 A, Schmelzkäse der Tarifstelle 04.04 D, Chedaar, Chester der Tarifstelle 04.04 E I (b) 1 und niederländischen Edamer erster Qualität der Tarifstelle 04.04 E I (b) 5 des Gemeinsamen Zolltarifs

Questa dichiarazione si applica solo all'esportazione di formaggi Emmental e Gruyère della sottovoce 04.04 A, di formaggi fusi della sottovoce 04.04 D, di formaggi Cheddar e Chester della sottovoce 04.04 E I (b) 1 nonché dell'Edam olandese di prima qualità della sottovoce 04.04 E I (b) 5 della tariffa doganale comune

Deze verklaring heeft uitsluitend betrekking op de uitvoer van Emmental en Gruyèrekaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 A, gesmolten kaas behorende tot de onderverdeling 04.04 D, Cheddar- en Chesterkaas, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I (b) 1, alsmede Nederlandse Edammerkaas van eerste kwaliteit, behorende tot de onderverdeling 04.04 E I (b) 5 van het gemeenschappelijk douanetarief

Denne erklæring vedrører kun udførsel af Emmentaler og Gruyère under Pos. nr. 04.04 A, smelteost under Pos. nr. 04.04 D, Cheddar og Chester under Pos. nr. 04.04 E I (b) i og hollandsk Edam ost af første kvalitet under Pos. nr. 04.04 E I (b) 5 i den fælles toldtarif.

This declaration applies only to exports of Emmental and Gruyère cheeses falling within subheading No 04.04 A, processed cheeses falling within subheading No 04.04 D, Cheddar, including Chester cheese falling within subheading No 04.04 E I (b) 1 and first quality Dutch Edam Cheese falling within subheading No 04.04 E I (b) 5 of the Common Customs Tariff.

Esta declaración solo es aplicable a las exportaciones de quesos Emmental y Gruyere que corresponden a las subpartidas 04.04 A, a las de quesos fundidos de las subpartidas 04.04 D, las de quesos Cheddar y Chester de las subpartidas 04.04 E I (b) 1 y las de quesos Edam holandés de primera calidad de las subpartidas 04.04 E I (b) 5 del Arancel de Aduanas común

Cadre réservé au visa de la douane du bureau de sortie de la Communauté
Abschnitt für den Sichtvermerk der Ausgangszollstelle der Gemeinschaft
Riquadro riservato al visto doganale dell'ufficio di uscita della Comunità
Vak bestemd voor het visum van het douanekantoor van uitgang van de Gemeenschap
Dette felt er forbeholdt attestation fra det toldsted, hvorigennem varerne forlader Fællesmarkede
Space reserved for stamp of the customs office of exit from the Community
Espacio reservado para el visado de la Aduana de salida de la Comunidad

Les produits désignés dans le cadre ci-dessus ont quitté le territoire de la Communauté

Die im obengenannten Abschnitt erwähnten Erzeugnisse haben das Gebiet der Gemeinschaft verlassen

I prodotti designati nel riquadro di cui sopra hanno lasciato il territorio della Comunità

De goederen, in bovenvermeld vak aangeduid, hebben het grondgebied van de Gemeenschap verlaten

De i det foranstående nævnte varer har forladt Fællesmarkedets område

The products described in the panels above have left the territory of the Community

Los productos indicados en el cuadro de más arriba han salido del territorio de la Comunidad

Cachet du bureau
Stempel der Zollstelle
Timbro dell'ufficio
Stempel van het kantoor
Toldstedets stempel
Customs stamp
Sello de la Aduana

Lieu/Ort/Luogo/Plaats/Sted/Place/Lugar .....
Date/Datum/Data/Datum/Dato/Date/Fecha .....
Signature/Unterschrift/Firma/Handtekening/Underskrift/
Signature/Firma .....
.....

Cadre réservé aux autorités espagnoles
Abschnitt für die Sichtvermerke der spanischen Behörden
Riquadro riservato alle autorità spagnole
Vak bestemd voor de Spaanse autoriteiten
Feltet forbeholdt de spanske myndigheder
Space reserved for the Spanish authorities
Espacio reservado para el visado de la Aduana española

Sello de la aduana
Customs stamp

Lugar/Place .....
Fecha/Date .....
Firma/Signature .....

Observations:

Ce titre est à remplir en un original et trois copies au moins en utilisant du papier carbone.
Ce titre n'est valable que 60 jours à partir de la date de son émission.
Ce titre n'est valable que pour la quantité qui y est indiquée; toutefois, une tolérance de 5% est admise.

Bemerkungen:

Diese Bescheinigung ist in einer Urschrift und mit mindestens drei Durchschriften auszufüllen.
Diese Bescheinigung ist nur 60 Tage vom Tag ihrer Ausstellung an gültig.
Diese Bescheinigung gilt nur für die darin angegebene Menge; Abweichungen bis zu 5% sind jedoch gestattet.

Osservazioni:

Il presente titolo deve essere redatto in un originale e almeno tre copie utilizzando carta carbone.
Il presente titolo è valido per 60 giorni a decorrere dalla data di emissione.
Il presente titolo è valido unicamente per il quantitativo in esso indicato con una tolleranza del 5%.

Opmerkingen:

Deze verklaring moet worden ingevuld met ten minste drie doorslagen met gebruikmaking van carbonpapier.
Deze verklaring geldt slechts 60 dagen vanaf de datum van afgifte.
Deze verklaring is slechts geldig voor de erin vermelde hoeveelheid; een afwijking van 5% is echter toegelaten.

Bemærkninger:

Dette certifikat skal udfærdiges i original og mindst tre kopier med gennemslag.
Dette certifikat er kun gyldigt i 60 dage fra udstedelsesdatoen.
Dette certifikat gælder kun for den heri angivne mængde; en afvigelse på 5% er dog tilladt.

Notes:

This certificate is to be made out in an original and at least three copies, using carbon paper
This certificate is valid only for 60 days from date of issue.
This certificate is valid only for the quantity indicated thereon; however, a tolerance of 5% is admissible.

Observaciones:

Este certificado se extenderá en original y tres copias por lo menos, utilisando papel carbón.
Este certificado tiene un plazo de validez de 60 dias a partir de la fecha de emisión.
Este certificado solo es válido para la cantidad en el mismo indicada; sin embargo, se admite una tolerancia del 5%.

ANNEXE E

ANNEXE IV

Déclaration

Le soussigné (1) .....

....

déclare que le prix du lot de ..... kg de fromage (2) .....

..... faisant l'objet de la facture n° .....

du ..... à exporter à destination de l'Espagne, à l'exclusion des territoires douaniers à régime particulier, ne sera pas inférieur à .....

..... (3) unités de compte par 100 kilogrammes poids net franco frontière espagnole ou caf port espagnol;

déclare, en outre, qu'à l'exportation des fromages en cause ne sont ni ne seront accordées à l'acheteur de ristournes ou primes ou autre forme de rabais qui puissent avoir pour conséquence d'aboutir à une valeur inférieure à la valeur indiquée ci-dessus.

Lieu et date: Signature:

---

(1) Nom et prénom ou raison sociale et adresse complète de l'exportateur.

(2) Mentionner le type de fromage en plus de la marque éventuelle ou de la dénomination commerciale.

(3) Les prix ne doivent pas être inférieurs à:

— 143,29 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages Emmental et Gruyère en formes entières relevant de la sous-position 04.04 A 1 a) 1 du tarif douanier espagnol;
— 157,14 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages Emmental et Gruyère en morceaux conditionnés sous vide d'un poids supérieur à 1 kg relevant de la sous-position 04.04 A 1 b) 1 du tarif douanier espagnol;
— 166,29 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages Emmental et Gruyère en morceaux conditionnés sous vide d'un poids égal ou inférieur à 1 kg et supérieur à 75 g relevant de la sous-position 04.04 A 1 c) 1 du tarif douanier espagnol;
— 140,67 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages fondus fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère relevant des sous-positions 04.04 D 1 a) et 04.04 D 1 b) du tarif douanier espagnol;
— 143,50 unités de compte par 100 kg poids net pour les fromages fondus fabriqués à partir d'Emmental ou de Gruyère relevant de la sous-position 04.04 D 1 c) du tarif douanier espagnol;
— 121,57 unités de compte par 100 kg poids net pour les autres fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D 2 a) du tarif douanier espagnol;
— 124,64 unités de compte par 100 kg poids net pour les autres fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D 2 b) du tarif douanier espagnol;
— 127,64 unités de compte par 100 kg poids net pour les autres fromages fondus relevant de la sous-position 04.04 D 2 c) du tarif douanier espagnol;
— 115,54 unités de compte par 100 kg poids net pour le fromage Cheddar d'une maturation inférieure à 3 mois relevant de la sous-position 04.04 G 1 b) 1 du tarif douanier espagnol;
— 126,36 unités de compte par 100 kg poids net pour le fromage Cheddar d'une maturation égale ou supérieure à 3 mois relevant de la sous-position 04.04 G 1 b) 1 du tarif douanier espagnol;
— 118,71 unités de compte par 100 kg poids net pour le fromage Edam néerlandais de première qualité d'une teneur minimum en matières grasses de 40% en poids de la matière sèche et d'une maturation de 7 à 8 semaines relevant de la sous-position 04.04 G 1 b) 3 du tarif douanier espagnol.

ANNEXE F

Liste visée à l'article 35 paragraphe 2

Durée de validité des certificats d'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers

(applicable à partir du 1er février 1973)

Durée de validité	Numéro du tarif douanier commun	Désignation du produit	Destination obligatoire
a) 30 jours	—	—	—
b) Jusqu'à la fin du troisième mois calendrier suivant celui de la délivrance du certificat	—	—	—
c) Jusqu'à la fin du cinquième mois calendrier suivant celui de la délivrance du certificat	les produits visés à l'article 1er du règlement (CEE) n° 804/68	—	—